

НАУЧНЫЕ СООБЩЕНИЯ

ЛЕКСИЧЕСКОЕ ВОПЛОЩЕНИЕ ИДЕОГРАММЫ ‘ПРОСЕКА’ В ДИАЛЕКТАХ ЕВРОПЕЙСКОГО СЕВЕРА РОССИИ

О.А. Тейш

Ключевые слова: лексема, семантика, значение, русский язык.

Keywords: lexeme, semantics, meaning, the Russian language.

DOI 10.14258/filichel(2019)1-12

Географическая лексика Европейского севера России представляет собой обширный корпус слов как русского, так и иноязычного происхождения. Специфика территории, сложной в ландшафтном отношении, обуславливает обилие лексем с детализированной дифференциальной семантикой. До настоящего момента этот обширный материал не подвергался отдельному рассмотрению. Некоторые лексемы исконного происхождения так или иначе интерпретировались как в этимологических словарях [Фасмер; ЭССЯ], так и в работах сводного характера (см., например: [Куркина, 2011, с. 367]). Исследованием, посвященным географической лексике отдельного региона России (Тюменской области), является книга Н.В. Лабунец «Русская географическая терминология в ситуации языкового контакта» [Лабунец, 2007]. Самостоятельным исследованием по лексике Белозерья (западная часть Вологодской области и юго-западная Архангельской) является работа Л.А. Субботиной «Заемствования в географической терминологии Белозерья» [Субботина, 1984]. Около десятка финно-угорских по происхождению географических лексем, зафиксированных на юго-востоке Вологодской области и в западной части Костромской области, описано в работе О.В. Вострикова «Финно-угорские лексические элементы в русских говорах Волго-Двинского междуречья»

[Востриков, 1981, с. 3-45]. Отдельные термины ландшафта, распространенные на побережье Белого моря, рассматривались Н.В. Кабининой в связи с интерпретацией субстратной топонимии региона в работах «Топонимия дельты Северной Двины» [Кабинина, 1997], «Субстратная топонимия Архангельского Поморья» [Кабинина, 2011]. Названия лесных локусов в аспекте соотношения своего и чужого являлись предметом диссертации О.В. Мищенко «Лексика лесных локусов в говорах Русского Севера» [Мищенко, 2000]. Несмотря на интенсивное изучение географической лексики, целый ряд идеограмм оказался нерассмотренным. Таковой является избранная предметом внимания в данной статье идеограмма 'просека', этимологической интерпретации лексических обозначений которой посвящена данная работа.

В лесных пространствах с целью определения границ лесных участков вырубается узкая полоса леса. Эта полоса служит также задачам защиты леса от пожара. Общерусским наименованием 'полосы в лесу, лесопарке, очищенной от деревьев' является *про́сека* [ТСРЯ, с. 763]. В диалектах слово подвергается варьированию по роду (*про́сек* 'просека' (Яр.: Люб., Пош.) [КСГРС], (Морд.) [СРГРМ, т. 2, с. 995], *просе́к* 'то же' (Арх.: Кон.; Влг.: Сок.) [КСГРС], (Морд.) [СРГРМ, т. 2, с. 995]) и имеет суффиксальное производное *просе́чка* 'то же' (Мурм.: Канд.) [СРГК, т. 5, с. 294], (Морд.) [СРГРМ, т. 2, с. 996]. Корень *сек-* (< праслав. **sek-*, представленный в русск. *сечь* 'срубить, обрубать' [ТСРЯ, с. 877]), отражен также в дериватах *се́ча* 'просека' (Яр.: Некр.) [КСГРС], *за́сека* 'то же' (Киров.: Халт.) [КСГРС], *засе́ка* 'то же' (Яр.: Пош.) [КСГРС], *засе́ка* 'то же' (Костр.: Буйск.) [СГКЗ, с. 127], *осек* 'то же' (Арх.: Он.; Карел.: Медв.; Ленингр.: Кириш.) [СРГК, т. 4, с. 239], *пересе́ка* 'прямая полоса вырубленного леса; просека' (Яр.: Брейт., Преч.) [ЯОС, т. 7, с. 98], *ро́ссек* 'просека' (Костр.: Макар.) [КСГРС].

Поскольку просеки разделяют леса на кварталы, при прорубании просеки важна точность направления вырубаемой полосы. Для установления надежного направления используют специальный прибор – *визир* (< немец. *visier* 'визир оптического прибора', производный от глагола *visieren* 'наводит прибор на что-либо'). От наименования прибора производны русск. диал. *ви́зир* 'узкая просека' (Влг.: Тот.) [КСГРС], *визи́р* 'узкая лесная просека, ограничивающая лесную делянку' (Арх.: Вель., Вил., Вин., К.-Б., Кон., Лен., Леш., Нянд., Он., Пин., Прим., Уст., Шенк.) [АОС, т. 4, с. 95], 'узкая просека' (Арх.: Вин., В.-Т., Котл., Леш., Холм.; Влг.: Тот.) [КСГРС], 'узкая просека в лесу' (Яр.: Ареф.) [ЯОС, т. 3, с. 19], *визи́ра* 'узкая просека' (Арх.: Вил., Вин., В.-Т., Леш., Мез., Пин.; Влг.: Ваш., М.-Реч.; Костр.:

Кологр.; Яр.: Пош.) [КСГРС], 'узкая лесная просека, ограничивающая лесную делянку' (Арх.: Вил., К.-Б., Кон., Мез., Нянд., Он., Пин., Холм.) [АОС, т. 4, с. 95-96], 'узкая просека в лесу' (Новг.: Новг., Оп., Хв.) [НОС, т. 1, с. 126], (Яр.: Ареф.) [ЯОС, т. 3, с. 19], 'просека в лесу' (Костр.: Чухл.) [СГКЗ, с. 53], *визірь* 'узкая лесная просека, ограничивающая лесную делянку' (Арх.: Уст.) [АОС, т. 4, с. 96], *визірка* 'узкая просека' (Влг.: Тот.) [КСГРС], *визірка* 'то же' (Арх.: В.-Т.; Влг.: Бабуш., Кир.; Яр.: Пош.) [КСГРС], 'узкая просека в лесу' (Яр.: Тут.) [ЯОС, т. 3, с. 19], 'узкая лесная просека, ограничивающая лесную делянку' (Арх.: Вель., Вин., Кон., Леш., Он., Пин., Уст., Холм.) [АОС, т. 4, с. 96], *визірочка* 'узкая лесная просека, ограничивающая лесную делянку' (Арх.: Вил.) [АОС, т. 4, с. 96], *визірчик* 'узкая просека' (Арх.: Уст.; Влг.: Тот.) [КСГРС], *визірька* 'узкая просека' (Влг.: Тот.) [КСГРС], *визіт* 'узкая просека' (Влг.: Ньюкс.) [КСГРС].

Колебания безударного вокализма отражены в *везіръ* 'узкая лесная просека, ограничивающая лесную делянку' (Арх.: Он., Уст.) [АОС, т. 3, с. 79], 'узкая просека' (Арх.: В.-Т.) [КСГРС], *везіра* 'узкая лесная просека, ограничивающая лесную делянку' (Арх.: Кон.) [АОС, т. 3, с. 79], 'узкая просека' (Арх.: Плес.; Влг.: Шексн.) [КСГРС], *везірка* 'узкая лесная просека, ограничивающая лесную делянку' (Арх.: Кон.) [АОС, т. 3, с. 79], *везіръ* 'то же' (Арх.: Кон.) [АОС, т. 3, с. 79]. Внутрисловные фонетические трансформации в слове с неясной внутренней формой представлены в вариантах *векзіръ* 'узкая просека' (Арх.: В.-Т.) [КСГРС], *вигзірка* 'узкая лесная просека, ограничивающая лесную делянку' (Арх.: Шенк.) [АОС, т. 4, с. 86].

Имеются конкретизирующие наименования: *визіра граничная* 'широкая просека, являющаяся внешней границей лесной делянки' (Арх.: Пин.) [АОС, т. 4, с. 96], *визіра томная* 'узкая просека внутри лесной делянки' (Арх.: Пин.) [АОС, т. 4, с. 96]. В последнем случае определение *томная* нужно рассматривать как диалектный вариант общерусск. *темная* с отвердением *т*.

Поскольку прокладывание просеки осуществляется в ходе длительной работы по расчистке от растительности полосы лесного массива, наибольшее количество лексических наименований просек отглагольно. Центральным является корень *руб-* (ср. *рубить* 'ударяя чем-нибудь острым, разделять на части, отсекал, размельчать' (< праслав. **robiti*) [ТСРЯ, с. 841]): *вѣруб* 'просека' (Влг.: Выт.) [КСГРС], *порубы* 'просеки в лесу' (Вят.) [Зеленин, с. 124], *проруб* 'просек' (Морд.) [СРГРМ, т. 2, с. 994], *разруб* 'просека' (Влг.: Бел.) [КСГРС], (Арх.: Он.; Влг.: Баб.) [СРГК, т. 5, с. 434].

Деструктивная семантика отражена в *разрѣв* 'просека' (Карел.: Медв.) [СРГК, т. 5, с. 434] (ср. *разрывать* – несов. к *разорвать* 'резким движением, рывком разделить на части, нарушить цельность чего-нибудь' [ТСРЯ, с. 801]), *завал* 'просека' (Арх.: Карг.) [КСГРС] (ср. *завалить* 'обрушить, накренить' [ТСРЯ, с. 241]).

Просека нередко является пространством, по которому укладывается дорожное полотно либо сооружается временная дорога для вывоза заготовленного леса: *путѣце* 'просека, широкая тропа' (Арх.: Он.) [СРГК, т. 5, с. 360] (ср. *путь* 'полоса земли, предназначенная для передвижения, путь сообщения' [ТСРЯ, с. 780]), *волок* 'расчищенное место в лесу, широкая просека, по которой трактора вытаскивают волоком лес' (Яр.: Пош.) [ЯОС, т. 3, с. 31] (ср. *волочь* 'тащить, тянуть по земле' [ТСРЯ, с. 107]), *катѣце* 'просека, по которой возят лес' (Арх.: Холм.) [КСГРС] (ср. *катить* 'двигать, вращая или заставляя скользить по какой-нибудь поверхности, а также двигать предмет, имеющий колеса' [ТСРЯ, с. 329]).

Просеки нередко вырубает с целью защиты леса от распространения пожара: в этом случае просека является естественной преградой для вспыхнувшего огня. «Защитная» функция просеки отражена во внутренней форме лексемы *перѣйма* 'участок леса без деревьев, просека, перешеек' (Карел.: Кондоп.) [СРГК, т. 4, с. 446] (ср. русск. литер. *перенять* 'перехватить, преградить путь кому-чему-нибудь' [ТСРЯ, с. 631]). Полоса вырубленного леса является границей между лесными массивами, и этот естественный признак маркируется корнем и приставкой *меж-*: *межіна* 'просека' (Арх.: Плес.) [КСГРС], *межѡвка* 'то же' (Арх.: Шенк.) [КСГРС] (ср. русск. литер. *межа* 'граница земельных участков, владений' [ТСРЯ, с. 437]), *межугалок* 'просека' (Влг.: Устюж.) [КСГРС] (ср. русск. литер. *меж-* 'образует существительные и прилагательные со значением 'между'' [ТСРЯ, с. 437]).

Семантика свободного от леса, открытого пространства обозначается с помощью лексем *прогал* 'просека' (Костр.: Пыщуг.) [КСГРС] (связано чередованием гласных с *голый* 'о местности: лишенный растительности' [ТСРЯ, с. 160]), *распѡлка* 'просека' (Морд.) [СРГРМ, т. 2, с. 1068] (ср. др.-русс. *пѡлый* 'открытый' [ТСРЯ, с. 692]), *полѡска* 'просека' (Ленингр.: Сланц.) [СРГК, т. 5, с. 59] (ср. др.-русс. *полоса* 'узкий участок земли' [ТСРЯ, с. 689]).

Внутренняя форма лексемы *отдаль* 'просека' (Арх.: Шенк.) [Опыт, с. 146], 'просека в лесу' (Арх.: Шенк.) [Подвысоцкий, с. 112] прояснена в формулировке значения, представленной в словаре В.И. Даля: *отдаль* 'прозор, далекий, стесненный по бокам,

перспективный вид; просек, просека в лесу' (Арх.) [Даль, т. 2, с. 721], ср. русск. литер. *отдалить* 'сделать более далеким' [ТСРЯ, с. 585].

Семантика направления отражена во внутренней форме лексемы *восточка* 'просека, ведущая на восток' (Арх.: Мез.) [КСГРС].

Единственной лексемой, отражающей во внутренней форме и семантике связь с промысловой деятельностью человека, является *плóха* 'просека, где натягивают сеть для ловли птиц' (Сев.) [СЛПП, т. 2, с. 33]: следует предполагать в корне лексемы реализацию гиперкорректного оканья, ср. *плáха* 'ловушка на мелких зверей' (Влг.: Кадн.) [СРНГ, т. 27, с. 102].

Заемствования в лексических наименованиях просек немногочисленны.

Диалектное *ворга́* 'просека, проход, не занятое лесом место' (Арх.: Пин.) [КСГРС] представляет собой частную реализацию сев.-русск. *во́рга*, *ворга́* с широким спектром значений: 'ручей, протока между островами, отмелями, на болоте' (Арх.: Пин., Прим.), 'узкий длинный залив' (Арх.: Прим.) и т.д. [КСГРС]. Источником заимствования являются прибалтийско-финские языки, ср.: фин. *varho* 'колея, борозда, паз', 'след на земле, сделанный колесом повозки, санным полозом или дождевой водой' [SKES, vol. 6, p. 1653].

Лексемы *lána* 'просека в сосновом лесу' (Яр.: Рыб.) [ЯОС, т. 5, с. 120], *лáпина* 'то же' (Яр.: Бор.) [ЯОС, т. 5, с. 120] лингвогеографически и семантически наиболее надежно интерпретируются в сравнении с мар. *лап* 'низкий', *лапка* 'низкий, невысокий', 'плоский' [МРС, с. 281].

Русск. яросл. *лы́вина* 'просека в лесу' (Яр.: Ареф.) [ЯОС, т. 6, с. 21] при учете очерченной выше деструктивной модели в номинации просек сопоставимо с карел. *lytšistyö* 'рухнуть, обвалиться, обрушиться', 'повалиться, осесть', ~ фин. *lytty: olla lytysä* 'быть сплюсненным', *mennä lyttyyn* 'получаться сплюсненным, смятым, сжатым', эст. диал. *lūdus* 'кучей', 'полностью осев', *lūdistä-* 'присесть, присесть' [SKES, vol. 2, p. 318; SSA, vol. 2, p. 120]. Соответствие прибалт.-фин. *ü* ~ субстр. *y* (> русск. *ы*) описано и обосновано А.К. Матвеевым [Матвеев, 2001, с. 138-140].

Прибалтийско-финское происхождение имеет лексема *ра́ека* 'просека' (Влг.: Выт.) [СРГК, т. 5, с. 391]: < карел. *rajakko* 'раскорчеванный участок' [Kalima 1919, s. 194; Фасмер, т. 3, с. 432].

Сужение значения литер. *магистраль* 'основное направление, главная линия в системе какой-нибудь коммуникации, сети' представлено в *магистра́л* 'широкая просека в лесу' (Арх.: В.-Г.)

[КСГРС]. Лексема заимствована из немец. *Magistrale* ‘магистраль, магистральная линия’, восходящего к латин. *magistralis* ‘большой, главный’ [ТСРЯ, с. 423].

Семантическим дериватом русск. литер. *плани́эт* ‘укрепляемая на треноге доска для полевой топографической съемки’ (< франц. *planchette* ‘дощечка или папка, на которой укрепляются компас и бумага при глазомерной съемке’) [ТСРЯ, с. 648] является *плани́эт* ‘центральная просека в лесу’ (Карел.: Прион.) [СРГК, т. 4, с. 532]. Через посредство литературного языка (ср. *про́филь* ‘сечение, разрез чего-нибудь’, ‘разрез земной поверхности – место, где осуществляется геологическая разведка’, заимствованное из немец. *Profil* ‘профиль, разрез, контур’, восходящего к итал. *profilo* ‘контур, силуэт, очертание’ [ТСРЯ, с. 771]) в диалекты проникло слово *про́филь* с более узкой семантикой ‘просека’ (Арх.: Мез.) [КСГРС].

Тюркизмом является прилагательное *сабанний*, отмеченное в сочетании *сабанная доро́га* ‘прямая просека, расчищенная для вывоза леса’ (Арх.) [Даль, т. 4, с. 126], ср. татар. *сабан* ‘плуг’, ‘плуговой’, ‘пахота’, ‘пахотный’ [ТатРС, с. 251]. Плуг используется для обработки земной поверхности с целью взрыхления и последующего выравнивания почвы. При прокладке дороги по просеке пространство подвергали вспашке.

Метафора в наименованиях просек редка, является анатомической или бытовой: *жи́ла* ‘просека’ (Влг.: В.-Важ.) [КСГРС], *проно́га*, *проно́жина* ‘просека’ (Влг.: Сок.) [КСГРС], *проу́шина* ‘расчищенное пространство в лесу, просека’ (Ленингр.: Кириш.) [СРГК, т. 5, с. 314], *труба́* ‘просека в лесу’ (Арх.: Уст.) [КСГРС], ‘просека’ (Морд.) [СРГРМ, т. 2, с. 1342], *у́зел* ‘поворот просеки’ (Костр.: Меж.) [КСГРС].

В целом, лексическая группа названий просек демонстрирует разнообразие деривационных путей формирования лексического комплекса: исконные лексемы отражают во внутренней форме многообразие признаков. Заимствования имеют разнообразные источники от индоевропейских до тюркских и финно-угорских.

Литература

Востриков О.В. Финно-угорские лексические элементы в русских говорах Волго-Двинского междуречья. Этимологические исследования. Свердловск, 1981.

Кабинина Н.В. Топонимия дельты Северной Двины: дис. ... канд. филол. наук. Екатеринбург, 1997.

- Кабинина Н.В. Субстратная топонимия Архангельского Поморья. Екатеринбург, 2011.
- Куркина Л.В. Культура подсеčno-огневого земледелия в зеркале языка. М., 2011.
- Лабунец Н.В. Русская географическая терминология в ситуации языкового контакта. Тюмень, 2007.
- Матвеев А.К. Субстратная топонимия Русского Севера. Ч. 1. Екатеринбург, 2001.
- Мищенко О.В. Лексика лесных локусов в говорах Русского Севера: дис. ... канд. филол. наук. Екатеринбург, 2000.
- Субботина Л.А. Заимствования в географической терминологии Белозерья: дис. ... канд. филол. наук. Свердловск, 1984.
- Kalima J. Die ostseefinnischen Lehnwörter im Russischen // MSFOu, XLIV. Helsinki, 1919.

Словари и источники

- АОС – Архангельский областной словарь / Под ред. О.Г. Гецовой. М., 1980–. Вып. 1–.
- Даль – Даль В.И. Толковый словарь живого великорусского языка. М., 1955. Т. 1–4.
- Зеленин – Зеленин Д.К. Восточнославянская этнография. М., 1991.
- КСГРС – Картотека «Словаря говоров Русского Севера» (хранится на кафедре русского языка и общего языкознания УрФУ).
- МРС – Марийско-русский словарь. М., 1956.
- НОС – Новгородский областной словарь / Отв. ред. В.П. Строгова. Новгород, 1992–1995. Вып. 1–12.
- Опыт – Опыт областного великорусского словаря, изданный Вторым отделением Академии наук. СПб., 1852.
- Подвысоцкий – Подвысоцкий А. Словарь областного архангельского наречия в его бытовом и этнографическом применении. СПб., 1885.
- СГКЗ – Ганцовская Н.С. Словарь говоров Костромского Заволжья. Ярославль, 2012.
- СРГК – Словарь русских говоров Карелии и сопредельных областей. Вып. 1–6. / Гл. ред. А.С. Герд. СПб., 1994–2005.
- СРГРМ – Словарь русских говоров на территории Мордовской АССР. Саранск, 1978–2001. Т. 1–6.
- СРНГ – Словарь русских народных говоров. Вып. 1–. М.; Л., 1965–.
- ТатРС – Татарско-русский словарь. Под ред. проф. Ф.А. Ганиева. Казань, 1988.
- ТСРЯ – Толковый словарь русского языка с включением сведений о происхождении слов. М., 2008.
- Фасмер – Фасмер М. Этимологический словарь русского языка. М., 1964–1973. Т. 1–4.
- ЯОС – Ярославский областной словарь. Ярославль, 1981–1991. Вып. 1–10.
- SKES – Suomen kielen etymologinen sanakirja. LSFU, XII. O. 1–7. Helsinki, 1958–1981.
- SSA – Suomen sanojen alkuperä. Etymologinen sanakirja. O. 1–3. Helsinki, 1992–2000.

References

- Vostrikov O.V. *Finno-ugorskie leksicheskie ehlementy v russkikh govorakh Volgo-Dvinskogo mezhdurech'ya. Ehtimologicheskije issledovaniya* [Finno-Ugric lexical items in the Russian dialects of the Volga-Dvina interfluve]. Sverdlovsk, 1981.

Kabinina N.V. *Toponimiya del'ty Severnoj Dviny* [Toponymy of the Northern Dvina Delta]. Cand of Philol. Diss. Ekaterinburg, 1997.

Kabinina N.V. *Substratnaya toponimiya Arkhangel'skogo Pomor'ya* [Substrate toponymy of the Arkhangel'sk Pomerania]. Ekaterinburg, 2011.

Kurkina L.V. *Kul'tura podsečno-ogneвого zemledeliya v zerkale yazyka* [Culture of slash-and-burn agriculture in the mirror of language]. Moscow, 2011.

Labunets N.V. *Russkaya geograficheskaya terminologiya v situatsii yazykovogo kontakta* [Russian geographical terminology in the situation of language contact]. Tyumen', 2007.

Matveev A.K. *Substratnaya toponimiya Russkogo Severa* [Substrate toponymy of the Russian North]. Pt. 1. Ekaterinburg, 2001.

Mishhenko O.V. *Leksika lesnykh lokusov v govorakh Russkogo Severa* [Vocabulary of forest loci in the dialects of The Russian North]. Cand of Philol. Diss. Ekaterinburg, 2000.

Subbotina L. A. *Zaimstvovaniya v geograficheskoy terminologii Beloz'er'ya* [Borrowing in the geographical terminology of the Belozersk district]. Cand of Philol. Diss. Sverdlovsk, 1984.

Kalima J. *Die ostseefinnischen Lehnwörter im Russischen* [The Baltic sea Finnish loanwords in Russian] // MSFOu, XLIV. Helsinki, 1919.

Dictionaries and sources

AOS – *Arhangel'skij oblastnoj slovar'* [Arkhangel'sk Oblast Dictionary] / Pod red. O.G. Gecovoj. Moscow, 1980–. Iss. 1–.

Dal' – Dal' V.I. *Tolkovyj slovar' zhivogo velikoruskogo jazyka* [Explanatory Dictionary of Russian Language]. Vol. 1–4. Moscow, 1955.

Zelenin – Zelenin D.K. *Vostochnoslavjanskaja jetnografija* [East Slavic Ethnography]. Moscow, 1991.

KSGRS – *Kartoteka «Slovarja govorov Russkogo Severa»* [Card index «Dictionary says Russian North»] (hranitsja na kafedre russkogo jazyka i obshego jazykoznanija UrFU).

MRS – *Marijsko-russkij slovar'* [Mari-Russian dictionary]. Moscow, 1956.

NOS – *Novgorodskij oblastnoj slovar'* [Novgorod Oblast Dictionary] / Otv. red. V.P. Strogova. Novgorod, 1992–1995. Iss. 1–12.

Opyt – *Opyt oblastnogo velikoruskogo slovarja, izdannij Vtorym otdeleniem Akademii nauk* [Experience in the regional Great Dictionary, published by the Second Branch of the Academy of Sciences]. SPb., 1852.

Podvysockij – Podvysockij A. *Slovar' oblastnogo arhangel'skogo narechija v ego bytovom i jetnograficheskom primenenii* [Dictionary of Arkhangel'sk regional dialects in his household and ethnographic application]. SPb., 1885.

SGKZ – Gancovskaja N.S. *Slovar' govorov Kostromskogo Zavolz'hja* [Dictionary says the Trans-Volga Kostroma]. Jaroslavl', 2012.

SRGK – *Slovar' russkij govorov Karelii i sopredel'nyh oblastej* [Dictionary of Russian dialects in Karelia and adjacent areas]. Iss. 1–6. / Gl. red. A.S. Gerd. SPb., 1994–2005.

SRGRM – *Slovar' russkij govorov na territorii Mordovskoj ASSR* [Dictionary of Russian dialects on the territory of the Autonomous Republic of Mordovia]. Vol. 1–6. Saransk, 1978–2001.

SRNG – *Slovar' russkij narodnyj govorov* [Dictionary of Russian folk dialects]. Iss. 1–. M.; L., 1965–.

TatRS – *Tatarsko-russkij slovar'* [Tatar-Russian dictionary]. Pod red. prof. F.A. Ganieva. Kazan', 1988. 462 s.

TSRJa – *Tolkovyj slovar' russkogo jazyka s vključenijem svedenij o proishozhdenii slov* [Dictionary of Russian language with the inclusion of information about the origin of words]. M., 2008.

Fasmer – Fasmer M. *Jetimologičeskij slovar' russkogo jazyka* [Etymological dictionary of the Russian language]. Vol. 1–4. M., 1964–1973.

JaOS – *Jaroslavskij oblastnoj slovar'* [Yaroslavl Oblast dictionary]. Iss. 1–10. Jaroslavl', 1981–1991.

SKES – *Suomen kielen etymologinen sanakirja* [Etymological dictionary Finnish language]. LSFU, XII. O. 1–7. Helsinki, 1958–1981.

SSA – *Suomen sanojen alkuperä. Etymologinen sanakirja* [Origin of Finnish words. Etymological dictionary]. O. 1–3. Helsinki, 1992–2000.

Сокращения

1. В географических названиях

Ареф. – Арефинский район Ярославской области
 Арх. – Архангельская область (губерния)
 Баб. – Бабаевский район Вологодской области
 Бабуш. – Бабушкинский район Вологодской области
 Бел. – Белозерский район Вологодской области
 Бор. – Борисоглебский район Ярославской области
 Брейт. – Брейтовский район Ярославской области
 Буйск. – Буйский район Костромской области
 Ваш. – Вашкинский район Вологодской области
 В.-Важ. – Верховажский район Вологодской области
 Вель. – Вельский район Архангельской области
 Вил. – Вилегодский район Архангельской области
 Вин. – Виноградовский район Архангельской области
 Влг. – Вологодская область (губерния)
 В.-Т. – Верхнетоемский район Архангельской области
 Выг. – Вытегорский район Вологодской области
 Вят. – Вятская губерния
 Кадн. – Кадниковский район Вологодской области
 Канд. – Кандалакшский район Мурманской области
 Карг. – Каргопольский район Архангельской области
 Карг. – Каргопольский уезд Олонецкой губернии
 Карел. – Республика Карелия
 К.-Б. – Красноборский район Архангельской области
 Кир. – Кирилловский район Вологодской области
 Кириш. – Киришский район Ленинградской области
 Киров. – Кировская область
 Кологр. – Кологривский район Костромской области
 Кон. – Коношский район Архангельской области
 Кондоп. – Кондопожский район Карелии
 Костр. – Костромская область
 Лен. – Ленский район Архангельской области
 Ленингр. – Ленинградская область

Леш. – Лешуконский район Архангельской области
Люб. – Людимский район Ярославской области
Макар. – Макарьевский район Костромской области
Медв. – Медвежьегорский район Карелии
Меж. – Межевской район Костромской области
Мез. – Мезенский район Архангельской области
Морд. – республика Мордовия
М.-Реч. – Междуреченский район Вологодской области
Мурм. – Мурманская область
Некр. – Некрасовский район Ярославской области
Новг. – Новгородская область (губерния), Новгородский район Новгородской области
Нюкс. – Нюксенский район Вологодской области
Нянд. – Няндомский район Архангельской области
Он. – Онежский район Архангельской области
Оп. – Опеченский район Новгородской области
Пин. – Пинежский район Архангельской области
Плес. – Плесецкий район Архангельской области
Пош. – Пошехонский район Ярославской области
Преч. – Пречистенский район Ярославской области
Прим. – Приморский район Архангельской области
Прион. – Прионежский район Карелии
Пышуг. – Пышугский район Костромской области
Рыб. – Рыбинский район Ярославской области
Сланц. – Сланцевский район Ленинградской области
Сок. – Сокольский район Вологодской области
Тот. – Тотемский район Вологодской области
Тут. – Тутаевский район Ярославской области
Уст. – Устьянский район Архангельской области
Устюж. – Устюженский район Вологодской области
Халт. – Халтуринский район Кировской области
Хв. – Хвойнинский район Новгородской области
Холм. – Холмогорский район Архангельской области
Чухл. – Чухломской район Костромской области
Шексн. – Шекснинский район Вологодской области
Шенк. – Шенкурский район Архангельской области
Яр. – Ярославская область

2. В названиях языков и диалектов

др.-русс. – древнерусский язык
итал. – итальянский язык
карел. – карельский язык
латин. – латинский язык
мар. – марийский язык
немец. – немецкий язык
общерусск. – общерусское
праслав. – праславянский язык
приб.-фин. – прибалтийско-финские языки
русс. – русский язык

сев.-русск. – северно-русские диалекты
татар. – татарский язык
фин. – финский (суоми) язык
франц. – французский язык
эст. – эстонский язык
яросл. – русские диалекты Ярославской области

3. Прочие

диал.– диалектное
литер.– литературное
несов.– несовершенный вид
ср.– сравни
субстр.– субстратное
т. д.– так далее

«ВОСХИЩЕНИЕ» В РАЗНЫХ КУЛЬТУРНЫХ ТРАДИЦИЯХ

М.А. Головцова, А.А. Шунейко

Ключевые слова: коммуникация, коммуникативные формы, культура, культурные традиции, восхищение, комплимент.

Keywords: communication, communicative forms, culture, cultural traditions, admiration, compliment.

DOI 10.14258/filichel(2019)1-13

Исследование языковых картин мира занимает существенное место в современных лингвистических работах. К этим исследованиям обращаются Л. Вайсгербер, А.Д. Шмелев, Ю.Д. Апресян, Е.С. Яковлева, В.И. Постовалова и другие. Методологический аппарат подобных исследований включает в себя рассмотрение концептов, которое проводится с использованием концептуального, семантического и сопоставительного анализов (Н.Д. Арутюнова, В.А. Успенский, Н.С. Новиков, Н.В. Черемисина и другие). В рамках этой научной парадигмы представляется целесообразным рассмотреть нормативные способы выражения восхищения в русском и китайском языках как существенные сегменты, отражающие специфику национального менталитета и языковых картин в целом. Репрезентации способов выражения восхищения воспринимаются в